ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2013

Vyhlásené: 29. 10. 2013 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

331

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 27. novembra 1992 bol v Londýne prijatý Protokol z roku 1992, ktorým sa mení a dopĺňa Medzinárodný dohovor o zriadení medzinárodného fondu na kompenzáciu škôd vzniknutých v dôsledku znečistenia ropnými látkami, 1971 (FUND PROT 1992).
Národná rada Slovenskej republiky s pristúpením k protokolu vyslovila súhlas uznesením č. 570 z 15. mája 2013 a rozhodla o tom, že ide o medzinárodnú zmluvu podľa čl. 7 ods. 5 Ústavy Slovenskej republiky, ktorá má prednosť pred zákonmi.
Prezident Slovenskej republiky podpísal listinu o prístupe 18. júna 2013. Listina o prístupe bola 8. júla 2013 uložená u depozitára, ktorým je generálny tajomník Medzinárodnej námornej organizácie.
Protokol nadobudol platnosť 30. mája 1996 v súlade s článkom 30 ods. 1.
Pre Slovenskú republiku nadobudne platnosť 8. júla 2014 v súlade s článkom 30 ods. 3.

K oznámeniu č. 331/2013 Z. z.

PROTOKOL Z ROKU 1992,
ktorým sa mení a dopĺňa Medzinárodný dohovor o zriadení medzinárodného fondu na kompenzáciu škôd vzniknutých v dôsledku znečistenia ropnými látkami, 1971 (FUND PROT 1992)

STRANY TOHTO PROTOKOLU,
PO ZVÁŽENÍ Medzinárodného dohovoru z roku 1971 o zriadení Medzinárodného fondu na kompenzáciu škôd vzniknutých v dôsledku znečistenia ropnými látkami a protokolu k tomuto dohovoru z roku 1984,
PO KONŠTATOVANÍ, že protokol k tomuto dohovoru z roku 1984, ktorým sa ustanovuje rozšírený rozsah pôsobnosti a zvýšené kompenzácie, nenadobudol platnosť,
POTVRDZUJÚC dôležitosť udržiavania funkčnosti medzinárodného systému zodpovednosti za škody vzniknuté v dôsledku znečistenia ropnými látkami a kompenzácií týchto škôd,
S VEDOMÍM potreby zabezpečiť, aby obsah protokolu z roku 1984 čo najskôr nadobudol platnosť,
UZNÁVAJÚC, že pre štáty, ktoré sú stranami tohto dohovoru, je výhodou, ak sa na prechodné obdobie zabezpečí, aby zmenený a doplnený dohovor existoval súčasne s pôvodným dohovorom, a aby bol jeho doplnkom,
PRESVEDČENÉ, že o hospodárske dôsledky škôd vzniknutých v dôsledku znečistenia vyplývajúceho z lodnej prepravy ropných látok vo veľkom po mori by sa naďalej malo deliť odvetvie lodnej dopravy a spoločnosti zainteresované na preprave ropných látok,
MAJÚC NA PAMÄTI prijatie protokolu z roku 1992, ktorým sa mení a dopĺňa Medzinárodný dohovor z roku 1969 o občianskoprávnej zodpovednosti za škody vzniknuté v dôsledku znečistenia ropnými látkami.
DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

Dohovorom, ktorý menia a dopĺňajú ustanovenia tohto protokolu, je Medzinárodný dohovor z roku 1971 o zriadení Medzinárodného fondu na kompenzáciu škôd vzniknutých v dôsledku znečistenia ropnými látkami, ďalej len „dohovor o fonde z roku 1971“. V prípade štátov, ktoré sú stranami protokolu z roku 1976 k dohovoru o fonde z roku 1971, sa tento odkaz považuje za odkaz zahrnujúci dohovor o fonde z roku 1971 v znení uvedeného protokolu.

Článok 2

Článok 1 dohovoru o fonde z roku 1971 sa mení a dopĺňa takto:

1. odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. „dohovor o zodpovednosti z roku 1992“; je Medzinárodný dohovor z roku 1992 o občianskoprávnej zodpovednosti za škody vzniknuté v dôsledku znečistenia ropnými látkami.“;

2. za odsek 1 sa vkladá nový odsek s týmto znením:

„1a. „dohovor o zodpovednosti z roku 1971“; je Medzinárodný dohovor z roku 1971 o zriadení Medzinárodného fondu na kompenzáciu škôd vzniknutých v dôsledku znečistenia ropnými látkami. V prípade štátov, ktoré sú stranami protokolu z roku 1976 k tomuto dohovoru, sa tento pojem považuje za pojem zahrnujúci dohovor o zodpovednosti z roku 1971 v znení uvedeného protokolu.“;

3. odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Pojmy „loď“; „osoba“; „vlastník“; „ropná látka“; „škoda vzniknutá v dôsledku znečistenia; „preventívne opatrenia“; „havária“; a „organizácia“; majú rovnaký význam ako v článku I dohovoru o zodpovednosti z roku 1992.“;

4. odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. „Pojem“; zúčtovacia jednotka má rovnaký význam ako v odseku 9 článku V dohovoru o zodpovednosti z roku 1992.“;

5. odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. Pojem „tonáž lode“; má rovnaký význam ako v článku V ods. 10 dohovoru o zodpovednosti z roku 1992.“;

6. odsek 7 sa nahrádza takto:

„7. „ručiteľ“ je ktorákoľvek osoba poskytujúca poistenie alebo inú formu finančnej zábezpeky, ktorou kryje zodpovednosť vlastníka podľa článku VII ods. 1 dohovoru o zodpovednosti z roku 1992.“

Článok 3

Článok 2 dohovoru o fonde z roku 1971 sa mení a dopĺňa takto:

odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Týmto sa zriaďuje medzinárodný fond na kompenzáciu škôd vzniknutých v dôsledku znečistenia, nazvaný „Medzinárodný fond z roku 1992 na kompenzáciu škôd vzniknutých v dôsledku znečistenia ropnými látkami“, ďalej len „fond“, ktorý má tieto ciele:

a) poskytovať kompenzáciu za škody vzniknuté v dôsledku znečistenia, ktoré majú taký rozsah, že ochrana poskytovaná dohovorom o zodpovednosti z roku 1969 je neprimeraná;

b) plniť súvisiace účely stanovené v tomto dohovore.“

Článok 4

Článok 3 dohovoru o fonde z roku 1971 sa nahrádza takto:

„Článok 3
Tento dohovor sa vzťahuje výhradne:

a) na škody vzniknuté v dôsledku znečistenia spôsobené:

i) na území zmluvného štátu vrátane jeho teritoriálnych vôd a

ii) vo výhradnej hospodárskej zóne zmluvného štátu zriadenej v súlade s medzinárodným právom, alebo, ak zmluvný štát takúto zónu nezriadil, v oblasti nachádzajúcej sa za hranicou teritoriálnych vôd tohto štátu a susediacej s týmito vodami, určenej týmto štátom v súlade s medzinárodným právom a siahajúcej do vzdialenosti najviac 200 námorných míľ od základných súradníc, od ktorých sa meria šírka teritoriálnych vôd tohto štátu;

b) na preventívne opatrenia na predchádzanie takýmto škodám alebo ich minimalizáciu, kdekoľvek boli prijaté."

Článok 5

Nadpis článkov 4 až 9 dohovoru o fonde z roku 1971 sa mení tak, že sa vypúšťajú slová „a náhrada škôd“.

Článok 6

Článok 4 dohovoru o fonde z roku 1971 sa mení a dopĺňa takto:

1. v odseku 1 sa päť odkazov na „dohovor o zodpovednosti“ nahrádza odkazmi na „dohovor o zodpovednosti z roku 1992“;

2. odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Ak fond preukáže, že škoda vzniknutá v dôsledku znečistenia vyplynula v plnom rozsahu alebo čiastočne buď z činu alebo nedbalosti, ku ktorej prišlo s úmyslom spôsobiť škodu zo strany osoby, ktorá utrpela škodu, alebo zo zanedbania zo strany tejto osoby, fond môže byť

úplne alebo čiastočne zbavený svojho záväzku vyplatiť tejto osobe kompenzáciu. Fond je v každom prípade zbavený svojho záväzku v rozsahu, v ktorom mohol byť svojho záväzku zbavený vlastník lode podľa článku III ods. 3 dohovoru o zodpovednosti z roku 1992. Fond však nemôže byť takýmto spôsobom zbavený svojho záväzku vzhľadom na preventívne opatrenia.“;

3. odsek 4 sa nahrádza takto:

„4.

a) pokiaľ ide o jednu haváriu, celková suma kompenzácie splatnej zo strany fondu podľa tohto článku je obmedzená tak, že celková výška tejto sumy a sumy kompenzácie za škody, vzniknutých v dôsledku znečistenia, skutočne vyplatenej na základe dohovoru o zodpovednosti z roku 1992 v rozsahu pôsobnosti tohto dohovoru definovaného v článku 3 nesmie prekročiť 135 000 000 zúčtovacích jednotiek.

b) Okrem prípadov, keď je v pododseku c) ustanovené inak, celková výška kompenzácie za škody, vzniknuté v dôsledku znečistenia vyplývajúceho z prírodného javu výnimočnej, nevyhnutnej a neodolateľnej povahy, splatnej zo strany fondu na základe tohto článku, nesmie prekročiť 135 000 000 zúčtovacích jednotiek.

c) Maximálna výška kompenzácie uvedená v pododsekoch a) a b) sa rovná 200 000 000 zúčtovacích jednotiek, pokiaľ ide o haváriu, ku ktorej prišlo v priebehu ktoréhokoľvek obdobia, počas ktorého existujú tri strany tohto dohovoru, v súvislosti s ktorými sa celkové príslušné množstvo ropných látok, za ktoré sa platia príspevky, prevzatých osobami na územiach týchto strán v priebehu predchádzajúceho kalendárneho roku, rovnalo alebo prekročilo 600 000 000 ton.

d) Úrok, ktorý vznikol z fondu zriadeného v súlade s článkom V ods. 3 dohovoru o zodpovednosti z roku 1992, ak nejaký vznikol, sa nesmie zohľadňovať pri výpočte maximálnej kompenzácie splatnej zo strany fondu na základe tohto článku.

e) Sumy uvedené v tomto článku sa prevedú na národnú menu na základe hodnoty tejto meny odkazom na osobitné právo pôžičky platné v deň rozhodnutia zhromaždenia fondu, pokiaľ ide o prvý dátum vyplatenia kompenzácie.“;

4. odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. Keď výška uznaných pohľadávok voči fondu prekročí celkovú výšku kompenzácie splatnú podľa odseku 4, suma, ktorá je k dispozícii, sa rozdelí takým spôsobom, aby bol pomer medzi ktoroukoľvek uznanou pohľadávkou a výškou skutočnej kompenzácie, ktorú vymohla nárokujúca strana na základe tohto dohovoru, rovnaký pre všetky nárokujúce strany.“;

5. odsek 6 sa nahrádza takto:

„6. Zhromaždenie fondu môže rozhodnúť o tom, že vo výnimočných prípadoch je možné vyplatiť kompenzáciu v súlade s týmto dohovorom aj vtedy, keď vlastník lode nezriadil fond v súlade s článkom V ods. 3 dohovoru o zodpovednosti z roku 1992. V takom prípade primerane platí odsek 4 písm. e) tohto článku.“

Článok 7

Článok 5 dohovoru o fonde z roku 1971 sa vypúšťa.

Článok 8

Článok 6 dohovoru o fonde z roku 1971 sa mení a dopĺňa takto:

1. v odseku 1 sa vypúšťa číslo odseku a text „alebo náhrada škôd podľa článku 5“;

2. odsek 2 sa vypúšťa.

Článok 9

Článok 7 dohovoru o fonde z roku 1971 sa mení a dopĺňa takto:

1. v odsekoch 1, 3, 4 a 6 sa sedem odkazov na „dohovor o zodpovednosti“ nahrádza odkazmi na „dohovor o zodpovednosti z roku 1992“;
2. v odseku 1 sa vypúšťa text „alebo náhrada škôd podľa článku 5“;
3. v prvej vete odseku 3 sa vypúšťajú texty „alebo náhrada škôd“ a „alebo 5“;
4. v druhej vete odseku 3 sa vypúšťa text „alebo podľa článku 5 ods. 1“, 0146.

Článok 10

V článku 8 dohovoru o fonde z roku 1971 sa odkaz na „dohovor o zodpovednosti“ nahrádza odkazom na „dohovor o zodpovednosti z roku 1992“.

Článok 11

Článok 9 dohovoru o fonde z roku 1971 sa mení a dopĺňa takto:

1. odsek 1 sa nahrádza takto:

   „1. Pokiaľ ide o akúkoľvek výšku kompenzácie za škody vzniknuté v dôsledku znečistenia, ktorú vyplatí fond, fond získava subrogáciou práva, ktoré na základe dohovoru o zodpovednosti z roku 1992 môže voči vlastníkovi alebo jeho ručiteľovi uplatňovať osoba, ktorej boli takýmto spôsobom kompenzované škody.“;
2. v odseku 2 sa vypúšťa text „alebo náhradu škody“.

Článok 12

Článok 10 dohovoru o fonde z roku 1971 sa mení a dopĺňa takto:

úvodná veta odseku 1 sa nahrádza takto:

„Ročné príspevky do fondu platí za každý zmluvný štát každá osoba, ktorá v kalendárnom roku uvedenom v článku 12 ods. 2 písm. a) alebo b) prijala množstvá prevyšujúce 150 000 ton:“.

Článok 13

Článok 11 dohovoru o fonde z roku 1971 sa vypúšťa.

Článok 14

Článok 12 dohovoru o fonde z roku 1971 sa mení a dopĺňa takto:

1. v úvodnej vete odseku 1 sa vypúšťa text „pre každú osobu uvedenú v článku 10“;
2. v odseku 1 písm. i), v pododsekoch b) a c) sa vypúšťa text „alebo 5“ a text „15 miliónov frankov“ sa nahrádza textom „štyri milióny zúčtovacích jednotiek“;
3. pododsek 1 písm. ii) bod b) sa vypúšťa;
4. v odseku 1 písm. ii) sa bod c) stáva bodom b) a bod d) sa stáva bodom c);
5. úvodná veta v odseku 2 sa nahrádza takto:

   „Zhromaždenie rozhodne o celkovej výške príspevkov, ktoré je potrebné odviesť. Riaditeľ na základe tohto rozhodnutia vypočíta pre každý zmluvný štát a pre každú osobu uvedenú v článku 10 výšku jej ročného príspevku:“;
6. odsek 4 sa nahrádza takto:

   „4. Ročný príspevok je splatný v deň stanovený vo vnútorných predpisoch fondu. Zhromaždenie môže rozhodnúť o inom platobnom termíne.“;

7. odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. Zhromaždenie môže za podmienok stanovených vo finančných predpisoch fondu rozhodnúť o vykonaní presunov medzi finančnými prostriedkami prijatými v súlade s článkom 12 ods. 2 písm. a) a finančnými prostriedkami prijatými v súlade s článkom 12 ods. 2 písm. b).“;

8. odsek 6 sa vypúšťa.

Článok 15

Článok 13 dohovoru o fonde z roku 1971 sa mení a dopĺňa takto:

1. odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Suma akéhokoľvek príspevku, ktorá je splatná podľa článku 12, a ktorá nebola zaplatená, je zaťažená úrokom, ktorého sadzba sa určí v súlade s vnútornými predpismi fondu za predpokladu, že v rôznych okolnostiach môžu byť určené rôzne sadzby.“

2. v odseku 3 sa text „články 10 a 11“ nahrádza textom „články 10 a 12“ a text „na obdobie nepresahujúce tri mesiace“ sa vypúšťa.

Článok 16

K článku 15 dohovoru o fonde z roku 1971 sa pridáva nový odsek 4:

„4. Ak si zmluvný štát neplní svoje záväzky týkajúce sa predkladania oznámenia uvedeného v odseku 2 riaditeľovi, čím spôsobí fondu finančné straty, tento zmluvný štát je povinný tieto straty fondu vykompenzovať. Zhromaždenie na odporúčanie riaditeľa môže rozhodnúť o tom, či je táto kompenzácia splatná zo strany tohto zmluvného štátu.”

Článok 17

Článok 16 dohovoru o fonde z roku 1971 sa nahrádza takto:

„Fond má zhromaždenie a sekretariát, ktorý vedie riaditeľ.”

Článok 18

Článok 18 dohovoru o fonde z roku 1971 sa mení a dopĺňa takto:

1. v úvodnej vete tohto článku sa vypúšťa text: „s výhradou ustanovení článku 26,”;

2. odsek 8 sa vypúšťa;

3. odsek 9 sa nahrádza takto:

„9. Zriadiť akýkoľvek dočasný alebo stály pomocný orgán, ktorý považuje za potrebný, definovať rozsah jeho pôsobnosti a udeliť mu právomoci potrebné na výkon funkcií, ktorými je poverený; zhromaždenie sa pri menovaní členov tohto orgánu snaží zabezpečiť spravodlivé zemepisné rozdelenie členov a zabezpečiť, aby boli vhodne zastúpené zmluvné štáty, vo vzťahu ku ktorým sa prijímajú najväčšie množstvá ropných látok, za ktoré sa platia príspevky; na prácu tohto pomocného orgánu sa môže mutatis mutandis uplatňovať rokovací poriadok zhromaždenia.”;

4. v odseku 10 sa vypúšťa text „výkonný výbor”;

5. v odseku 11 sa vypúšťa text „výkonný výbor”;

6. odsek 12 sa vypúšťa.

Článok 19

Článok 19 dohovoru o fonde z roku 1971 sa mení a dopĺňa takto:

1. odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Riadne zasadania zhromaždenia sa konajú raz za každý kalendárny rok a zvoláva ich riaditeľ.”;

2. v odseku 2 sa vypúšťa text „výkonného výboru alebo”.

Článok 20

Články 21 až 27 dohovoru o fonde z roku 1971 a nadpis týchto článkov sa vypúšťajú.

Článok 21

Článok 29 dohovoru o fonde z roku 1971 sa mení a dopĺňa takto:

1. odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Riaditeľ je najvyšší administratívny úradník fondu. Na základe pokynov, ktoré mu dáva zhromaždenie, vykonáva tie funkcie, ktoré sú mu pridelené týmto dohovorom, vnútornými predpismi fondu a zhromaždením.”;

2. v odseku 2 písm. e) sa vypúšťa text „alebo výkonný výbor”;

3. v odseku 2 písm. f) sa vypúšťa text „alebo výkonnému výboru podľa toho, a aký prípad ide,”;

4. odsek 2 písm. g) sa nahrádza takto:

„g) na základe konzultácií s predsedom zhromaždenia vypracováva a uverejňuje správu o činnosti fondu v priebehu predchádzajúceho kalendárneho roku;”

5. v odseku 2 písm. h) sa vypúšťa text „výkonný výbor”.

Článok 22

V článku 31 písm. 1 dohovoru o fonde z roku 1971 sa vypúšťa text „o výkonnom výbore a”.

Článok 23

Článok 32 dohovoru o fonde z roku 1971 sa mení a dopĺňa takto:

1. v úvodnej vete sa vypúšťa text „a výkonný výbor”;

2. v pododseku b) sa vypúšťa text „a výkonný výbor”.

Článok 24

Článok 33 dohovoru o fonde z roku 1971 sa mení a dopĺňa takto:

1. odsek 1 sa vypúšťa;

2. v odseku 2 sa vypúšťa číslo odseku;

3. pododsek c) sa nahrádza takto:

„c) zriadenie pomocných orgánov podľa článku 18 písm. 9 a záležitosti týkajúce sa tohto zriadenia.”

Článok 25

Článok 35 dohovoru o fonde z roku 1971 sa nahrádza takto:

„Článok 35

Žiadosti o kompenzáciu podľa článku 4 vyplývajúce z havárií, ktoré vzniknú po termíne nadobudnutia platnosti tohto dohovoru nie je možné vznášať voči fondu skôr než v stodvadsiaty deň po tomto termíne."

Článok 26

Za článok 36 dohovoru o fonde z roku 1971 sa vkladajú tieto štyri nové články:

„Článok 36a

V priebehu obdobia, ktoré sa začína termínom nadobudnutia platnosti tohto dohovoru a končí termínom nadobudnutia platnosti písomných dokumentov o vypovedaní ustanovených v článku 31 protokolu z roku 1992, ktorým sa mení dohovor o fonde z roku 1971, ďalej len „prechodné obdobie", platia tieto prechodné ustanovenia:

a) pri uplatňovaní odseku 1 písm. a) článku 2 tohto dohovoru je súčasťou odkazu na dohovor o zodpovednosti z roku 1992 odkaz na Medzinárodný dohovor z roku 1969 o občianskoprávnej zodpovednosti za škody vzniknuté v dôsledku znečistenia ropnými látkami, buď v jeho pôvodnej verzii alebo v znení protokolu z roku 1976 k uvedenému dohovoru (uvedený v tomto článku ako dohovor o zodpovednosti z roku 1969) a tiež dohovor o fonde z roku 1971;

b) ak havária spôsobila škody vzniknuté v dôsledku znečistenia v rozsahu pôsobnosti tohto dohovoru, fond vyplatí kompenzáciu každej osobe, ktorá utrpela škodu vzniknutú v dôsledku znečistenia, iba vtedy, keď táto osoba nemohla dostať úplnú a primeranú kompenzáciu za túto škodu podľa podmienok dohovoru o zodpovednosti z roku 1969, dohovoru o fonde z roku 1971 a dohovoru o zodpovednosti z roku 1992, a v takom rozsahu, v akom táto osoba nemohla dostať túto kompenzáciu, za predpokladu, že, pokiaľ ide o škodu vzniknutú v dôsledku znečistenia v rozsahu pôsobnosti tohto dohovoru, pokiaľ ide o stranu tohto dohovoru, ale nie o stranu dohovoru o fonde z roku 1971, fond vyplatí kompenzáciu každej osobe, ktorá utrpela škodu vzniknutú v dôsledku znečistenia, iba vtedy, keby táto osoba nebola mohla dostať úplnú a primeranú kompenzáciu v prípade, že by bol uvedený štát stranou každého z uvedených dohovorov, a v takom rozsahu, v akom táto osoba nemohla dostať túto kompenzáciu;

c) pri uplatňovaní článku 4 tohto dohovoru je súčasťou sumy zohľadnenej pri určení celkovej výšky kompenzácie, splatnej zo strany fondu, aj suma kompenzácie skutočne vyplatená na základe dohovoru o zodpovednosti z roku 1969, ak bola nejaká suma vyplatená, a suma kompenzácie skutočne vyplatená alebo považovaná za vyplatenú na základe dohovoru o fonde z roku 1971;

d) odsek 1 článku 9 tohto dohovoru sa vzťahuje aj na práva uplatňované na základe dohovoru o zodpovednosti z roku 1969.

Článok 36b

1. S výhradou článku 4 celková výška ročných príspevkov splatných za ropné látky, za ktoré sa platia príspevky, prijaté v jednom zmluvnom štáte v priebehu kalendárneho roku nesmie prekročiť 27,5 % celkovej výšky ročných príspevkov podľa protokolu z roku 1992, ktorým sa mení a dopĺňa dohovor o fonde z roku 1971, za tento kalendárny rok.

2. Ak by uplatňovanie ustanovení uvedených v odsekoch 2 a 3 článku 12 viedlo k celkovej výške príspevkov splatných zo strany prispievateľov v jednom zmluvnom štáte za daný kalendárny rok, ktorá prekračuje 27,5 % celkovej výšky ročných príspevkov, príspevky splatné zo strany všetkých prispievateľov v tomto štáte sa znížia pro rata tak, aby sa ich celkové príspevky rovnali 27,5 % celkovej výšky ročných príspevkov do fondu za tento rok.

3. Ak sa príspevky splatné zo strany osôb v danom zmluvnom štáte znížia podľa odseku 2 tohto článku, príspevky splatné zo strany osôb vo všetkých ostatných zmluvných štátoch sa zvýšia pro rata tak, aby bolo zabezpečené, že celková výška príspevkov splatných zo strany všetkých osôb, ktoré sú povinné prispievať do fondu za príslušný kalendárny rok, dosiahne celkovú výšku príspevkov, o ktorej rozhodlo zhromaždenie.

4. Ustanovenia uvedené v odsekoch 1 až 3 sa uplatňujú dovtedy, kým celkové množstvo ropných látok, za ktoré sa platia príspevky, prijatých vo všetkých zmluvných štátoch v kalendárnom roku nedosiahne 750 000 000 ton alebo dovtedy, kým neuplynie lehota piatich rokov od termínu nadobudnutia platnosti uvedeného protokolu z roku 1992, podľa tohto, ktorý prípad nastane skôr.

Článok 36c

Napriek ustanoveniam tohto dohovoru sa na správu fondu v priebehu obdobia, počas ktorého je platný dohovor o fonde z roku 1971 aj tento dohovor, vzťahujú tieto ustanovenia:

a) sekretariát fondu, zriadeného dohovorom o fonde z roku 1971 (ďalej len fond z roku 1971) vedený riaditeľom, môžu pracovať aj ako sekretariát a riaditeľ fondu;

b) ak sekretariát a riaditeľ fondu z roku 1971 vykonávajú v súlade s pododsekom a) aj funkciu sekretariátu fondu a riaditeľa fondu, fond v prípade konfliktu záujmov medzi fondom z roku 1971 a fondom zastupuje predseda zhromaždenia fondu;

c) riaditeľ a zamestnanci a odborníci, ktorých vymenoval, a ktorí plnia svoje povinnosti na základe tohto dohovoru a dohovoru o fonde z roku 1971, sa nepovažujú za porušujúcich ustanovenia článku 30 tohto dohovoru, pokiaľ plnia svoje povinnosti v súlade s týmto článkom;

d) zhromaždenie fondu sa snaží neprijímať rozhodnutia, ktoré nie sú zlúčiteľné s rozhodnutiami, ktoré prijíma zhromaždenie fondu z roku 1971. Ak vzniknú názorové rozdiely, pokiaľ ide o spoločné administratívne otázky, zhromaždenie fondu sa pokúsi dosiahnuť konsenzus so zhromaždením fondu z roku 1971 v duchu vzájomnej spolupráce a pri zohľadnení spoločných cieľov obidvoch organizácií;

e) fond môže byť nástupcom práv, záväzkov a pohľadávok fondu z roku 1971, ak takto rozhodne zhromaždenie fondu z roku 1971 v súlade s článkom 44 ods. 2 dohovoru o fonde z roku 1971;

f) fond uhrádza fondu z roku 1971 všetky náklady a výdavky vyplývajúce z administratívnych služieb, ktoré poskytuje fond z roku 1971 v mene fondu.

Článok 36d

Záverečné ustanovenia

Záverečnými ustanoveniami tohto dohovoru sú články 28 až 39 protokolu z roku 1992, ktorým sa mení a dopĺňa dohovor o fonde z roku 1971. Odkazy uvedené v tomto dohovore na zmluvné štáty sa považujú za odkazy znamenajúce odkazy na zmluvné štáty uvedeného protokolu."

Článok 27

1. Pokiaľ ide o strany tohto protokolu, dohovor o fonde z roku 1971 a tento protokol sa čítajú a vykladajú spolu ako jeden jediný písomný dokument.
2. Články 1 až 36d dohovoru o fonde z roku 1971 v znení tohto protokolu sú známe ako Medzinárodný dohovor z roku 1992 o zriadení Medzinárodného fondu na kompenzáciu škôd vzniknutých v dôsledku znečistenia ropnými látkami (dohovor o fonde z roku 1992).

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 28

Podpis, ratifikácia, prijatie, schválenie a pristúpenie

1. Tento protokol je k dispozícii na podpis v Londýne od 15. januára 1993 do 14. januára 1994 každému štátu, ktorý podpísal dohovor o zodpovednosti z roku 1992.
2. S výhradou odseku 4 tento protokol ratifikujú, prijmú alebo schvália štáty, ktoré ho podpísali.
3. S výhradou odseku 4 je tento protokol k dispozícii na pristúpenie štátom, ktoré ho nepodpísali.

4. Tento protokol môžu ratifikovať, prijať, schváliť, alebo k tomuto protokolu môžu pristúpiť len štáty, ktoré ratifikovali, prijali, schválili dohovor o zodpovednosti z roku 1992, alebo k tomuto dohovoru pristúpili.
5. Ratifikácia, prijatie, schválenie alebo pristúpenie sa uskutoční uložením formálneho písomného dokumentu na tento účel u generálneho tajomníka organizácie.
6. Štát, ktorý je stranou tohto protokolu, ale nie je stranou dohovoru o fonde z roku 1971, je viazaný ustanoveniami dohovoru o fonde z roku 1971 v znení tohto protokolu vo vzťahu k ostatným štátom, ktoré sú stranami tohto protokolu, ale nie je viazaný ustanoveniami dohovoru o fonde z roku 1971 vo vzťahu k štátom, ktoré sú stranami tohto dohovoru.
7. Akýkoľvek písomný dokument o ratifikácii, prijatí, schválení alebo pristúpení uložený po nadobudnutí platnosti zmien a doplnkov k dohovoru o fonde z roku 1971 v znení tohto protokolu sa považuje za písomný dokument vzťahujúci sa na uvedený dohovor v tomto znení upravený na základe týchto zmien a doplnkov.

Článok 29

Informácie o ropných látkach, za ktoré sa platia príspevky

1. Predtým, než tento protokol nadobudne platnosť pre niektorý štát, tento štát pri ukladaní písomného dokumentu uvedeného v článku 28 ods. 5 a potom každý rok v termíne, ktorý určí generálny tajomník organizácie, oznámi generálnemu tajomníkovi organizácie meno a adresu každej osoby, ktorá je za tento štát povinná prispievať do fondu podľa článku 10 dohovoru o fonde z roku 1971 v znení tohto protokolu, ako aj údaje o príslušných množstvách ropných látok, za ktoré sa platia príspevky, prijatých ktoroukoľvek takouto osobou na území tohto štátu v priebehu predchádzajúceho kalendárneho roku.
2. V priebehu prechodného obdobia riaditeľ každý rok oznámi generálnemu tajomníkovi organizácie údaje za strany o množstvách ropných látok, za ktoré sa platia príspevky, prijatých osobami povinnými prispievať do fondu podľa článku 10 dohovoru o fonde z roku 1971 v znení tohto protokolu.

Článok 30

Nadobudnutie platnosti

1. Tento protokol nadobúda platnosť 12 mesiacov odo dňa, kedy boli splnené tieto požiadavky:
   a) najmenej osem štátov uložilo písomné dokumenty o ratifikácii, prijatí, schválení alebo pristúpení u generálneho tajomníka organizácie; a
   b) generálny tajomník organizácie prijal informácie v súlade s článkom 29 o tom, že osoby, ktoré sú povinné prispievať podľa článku 10 dohovoru o fonde z roku 1971 v znení tohto protokolu, prijali v priebehu predchádzajúceho kalendárneho roku celkové množstvo najmenej 450 000 000 ton ropných látok, za ktoré sa platia príspevky.
2. Tento protokol však nenadobudne platnosť skôr, než nadobudne platnosť dohovor o zodpovednosti z roku 1992.
3. Pre každý štát, ktorý tento protokol ratifikuje, prijme, schváli alebo k nemu pristúpi po splnení podmienok pre nadobudnutie platnosti stanovených v odseku 1, tento protokol nadobúda platnosť 12 mesiacov odo dňa, kedy tento štát uložil príslušný písomný dokument.
4. Ktorýkoľvek štát môže v čase uloženia svojho písomného dokumentu o ratifikácii, prijatí, schválení tohto protokolu alebo o pristúpení k nemu vyhlásiť, že tento písomný dokument nenadobudne platnosť na účel tohto článku do konca šesťmesačnej lehoty uvedenej v článku 31.
5. Ktorýkoľvek štát, ktorý urobil vyhlásenie v súlade s predchádzajúcim odsekom, môže toto vyhlásenie kedykoľvek stiahnuť formou oznámenia adresovaného generálnemu tajomníkovi organizácie. Každé takéto stiahnutie nadobúda účinnosť v deň prijatia tohto oznámenia a každý štát, ktorý takto stiahol svoje vyhlásenie, sa považuje za štát, ktorý v ten deň uložil svoj písomný dokument o ratifikácii, prijatí, schválení tohto protokolu alebo o pristúpení k nemu.
6. Ktorýkoľvek štát, ktorý urobil vyhlásenie podľa článku 13 ods. 2 protokolu z roku 1992, ktorým sa mení a dopĺňa dohovor o zodpovednosti z roku 1969, sa považuje za štát, ktorý urobil aj

vyhlásenie podľa odseku 4 tohto článku. Stiahnutie vyhlásenia podľa uvedeného článku 13 ods. 2 sa považuje aj za stiahnutie podľa odseku 5 tohto článku.

Článok 31

Vypovedanie dohovorov z roku 1969 a 1971

S výhradou článku 30 do šiestich mesiacov odo dňa, kedy boli splnené tieto požiadavky:

a) najmenej osem štátov sa stalo stranou tohto protokolu alebo uložilo svoje písomné dokumenty o ratifikácii, prijatí, schválení alebo pristúpení u generálneho tajomníka organizácie, či už s výhradou článku 30 ods. 4 alebo bez nej; a

b) generálny tajomník organizácie prijal v súlade s článkom 29 informácie o tom, že osoby, ktoré sú alebo budú povinné prispievať podľa článku 10 dohovoru o fonde z roku 1971 v znení tohto protokolu, prijali v priebehu predchádzajúceho roku celkové množstvo najmenej 750 000 000 ton ropných látok, za ktoré sa platia príspevky;
Každá strana tohto protokolu a každý štát, ktorý uložil písomný dokument o ratifikácii, prijatí, schválení alebo pristúpení, či už s výhradou článku 30 ods. 4 alebo nie, vypovie dohovor o fonde z roku 1971 a dohovor s zodpovednosti z roku 1969, ak je stranou týchto dohovorov, s účinnosťou 12 mesiacov po uplynutí vyššie uvedenej šesťmesačnej lehoty.

Článok 32

Revízie, zmeny a doplnky

1. Organizácia môže zvolať konferenciu kvôli revízii alebo zmenám a doplnkom dohovoru o fonde z roku 1992.

2. Organizácia zvolá konferenciu zmluvných štátov na účel revízií alebo zmien a doplnkov dohovoru o fonde z roku 1992 na žiadosť najmenej jednej tretiny všetkých zmluvných štátov.

Článok 33

Zmeny a doplnky limitných súm

1. Na žiadosť najmenej jednej štvrtiny zmluvných štátov rozošle generálny tajomník každý návrh na zmenu a doplnky limitov súm kompenzácie ustanovených v článku 5 ods. 5 dohovoru o fonde z roku 1971 všetkým členom organizácie a všetkým zmluvným štátom.

2. Akákoľvek zmena a doplnok navrhnutý a rozoslaný uvedeným spôsobom sa v termíne najmenej šiestich mesiacov po dni jeho rozoslania predložia právnemu výboru organizácie na posúdenie.

3. Všetky zmluvné štáty dohovoru o fonde z roku 1971 v znení tohto protokolu, či už sú členmi organizácie alebo nie, sú oprávnené zúčastňovať sa na konaniach právneho výboru týkajúcich sa posúdenia a prijatia zmien a doplnkov.

4. Zmeny a doplnky sa prijímajú dvojtretinovou väčšinou zmluvných štátov, ktoré sú prítomné a hlasujú v právnom výbore rozšírenom tak, ako je ustanovené v odseku 3, pod podmienkou, že v čase hlasovania je prítomná najmenej jedna polovica zmluvných štátov.

5. Keď právny výbor koná na základe návrhu na zmenu alebo doplnok limitov, zohľadňuje skúsenosti z havárií, najmä výšku škody, ktorá z nich vyplýva a zmeny peňažných hodnôt. Zohľadňuje aj vzťah medzi limitmi uvedenými v článku 4 ods. 4 dohovoru o fonde z roku 1971 v znení tohto protokolu a limitmi uvedenými v článku V ods. 1 Medzinárodného dohovoru z roku 1992 o občianskoprávnej zodpovednosti za škody vzniknuté v dôsledku znečistenia ropnými látkami.

6.

a) O žiadnej zmene alebo doplnku limitov zodpovednosti podľa tohto článku nie je možné uvažovať pred 15. januárom 1998, ani najmenej päť rokov odo dňa nadobudnutia platnosti predchádzajúcej zmeny a doplnku podľa tohto článku. O žiadnej zmene alebo doplnku podľa tohto článku sa nesmie uvažovať pred nadobudnutím platnosti tohto protokolu.

b) Žiadny limit nie je možné zvýšiť natoľko, aby prekročil sumu, ktorá zodpovedá limitu ustanovenému v dohovore o fonde z roku 1971 v znení tohto protokolu, zvýšenú o 6 % za rok a počítanú kumulatívne od 15. januára 1993.

c) Žiadny limit nie je možné zvýšiť natoľko, aby prekročil sumu, ktorá zodpovedá limitu ustanovenému v dohovore o fonde z roku 1971 v znení tohto protokolu, násobenú tromi.

7. Organizácia oznámi akúkoľvek zmenu a doplnok prijatý v súlade s odsekom 4 všetkým zmluvným štátom. Zmena a doplnok sa považuje za prijatý na konci lehoty 18 mesiacov odo dňa oznámenia, pokiaľ v priebehu tejto lehoty najmenej jedna štvrtina štátov, ktoré boli zmluvnými štátmi v čase, keď právny výbor túto zmenu a doplnok prijal, neoznámi organizácii, že túto zmenu a doplnok neprijíma. V takom prípade je táto zmena a tento doplnok zamietnutý a nie je platný.

8. Zmena a doplnok, ktorý sa považuje za prijatý v súlade s odsekom 7, nadobúda platnosť 18 mesiacov po jeho prijatí.

9. Všetky zmluvné štáty sú touto zmenou a doplnkom viazané, pokiaľ najmenej šesť mesiacov pred nadobudnutí platnosti tejto zmeny a doplnku nevypovedia tento protokol v súlade s článkom 34 ods. 1 a ods. 2 Toto vypovedanie nadobúda platnosť v deň, kedy nadobudne platnosť táto zmena a doplnok.

10. Ak právny výbor prijal zmenu a doplnok, ale ešte neuplynula 18-mesačná lehota na jeho prijatie, štát, ktorý sa v priebehu tejto lehoty stane zmluvným štátom, je viazaný touto zmenou a doplnkom od nadobudnutia platnosti. Štát, ktorý sa stane zmluvným štátom tohto protokolu po uplynutí tejto lehoty, je viazaný zmenou a doplnkom, ktorý bol prijatý v súlade s odsekom 7. V prípadoch uvedených v tomto odseku sa štát stane viazaný zmenou a doplnkom vtedy, keď táto zmena a doplnok nadobudne platnosť, alebo keď tento protokol nadobudne platnosť pre tento štát, ak k tomu príde neskôr.

Článok 34

Vypovedanie

1. Ktorákoľvek strana môže tento protokol vypovedať kedykoľvek po dni nadobudnutia jeho platnosti pre túto stranu.

2. Vypovedanie sa uskutoční formou uloženia písomného dokumentu u generálneho tajomníka organizácie.

3. Vypovedanie nadobúda účinnosť 12 mesiacov po uložení písomného dokumentu o vypovedaní u generálneho tajomníka organizácie, alebo v takej dlhšej lehote, ktorá môže byť stanovená v tomto dokumente.

4. Vypovedanie dohovoru o zodpovednosti z roku 1992 sa považuje za vypovedanie tohto protokolu. Toto vypovedanie nadobúda účinnosť v deň nadobudnutia účinnosti vypovedania protokolu z roku 1992, ktorým sa mení a dopĺňa dohovor o zodpovednosti z roku 1969, podľa článku 16 uvedeného protokolu.

5. Ktorýkoľvek zmluvný štát tohto protokolu, ktorý nevypovedal dohovor o fonde z roku 1971 a dohovor o zodpovednosti z roku 1969 takým spôsobom, ako to vyžaduje článok 31, sa považuje za štát, ktorý vypovedal tento protokol s účinnosťou 12 mesiacov po uplynutí šesťmesačnej lehoty uvedenej v tom článku. Odo dňa, kedy písomné dokumenty o vypovedaní ustanovené v článku 31 nadobúdajú účinnosť, sa ktorákoľvek strana tohto protokolu, ktorá uloží svoj písomný dokument o ratifikácii, prijatí, schválení dohovoru o zodpovednosti z roku 1969 alebo o pristúpení k tomuto dohovoru, považuje za stranu, ktorá vypovedala tento protokol s účinnosťou odo dňa, kedy tento písomný dokument nadobúda účinnosť.

6. Pokiaľ ide o strany tohto protokolu, vypovedanie dohovoru o fonde z roku 1971 v súlade s jeho článkom 41 ktoroukoľvek z nich sa v každom prípade vykladá ako vypovedanie dohovoru o fonde z roku 1971 v znení tohto protokolu.

7. Napriek vypovedaniu tohto protokolu niektorou stranou podľa tohto článku naďalej platia všetky ustanovenia tohto protokolu týkajúce sa záväzkov prispievať podľa článku 10 dohovoru o fonde z roku 1971 v znení tohto protokolu, pokiaľ ide o haváriu uvedenú v článku 12 ods. 2 písm. b) uvedeného zmeneného a doplneného dohovoru, ku ktorej prišlo pred nadobudnutím účinnosti vypovedania.

Článok 35

Mimoriadne zasadania zhromaždenia

1. Ktorýkoľvek zmluvný štát môže do 90 dní od uloženia písomného dokumentu o vypovedaní, ktorého výsledok podľa jeho názoru významne zvýši hodnotu príspevkov pre zvyšné zmluvné štáty, požiadať riaditeľa, aby zvolal mimoriadne zasadanie zhromaždenia. Riaditeľ zvolá zasadnutie zhromaždenia najneskôr do 60 dní od prijatia tejto žiadosti.
2. Riaditeľ môže z vlastnej iniciatívy zvolať mimoriadne zasadanie zhromaždenia do šesťdesiatich dní po uložení akéhokoľvek písomného dokumentu o vypovedaní, ak príde k záveru, že toto vypovedanie povedie k významnému zvýšeniu hodnoty príspevkov zvyšných zmluvných štátov.
3. Ak zhromaždenia na mimoriadnom zasadaní zvolanom v súlade s odsekom 1 alebo 2 rozhodne, že uvedené vypovedanie povedie k významnému zvýšeniu hodnoty príspevkov pre zvyšné zmluvné štáty, ktorýkoľvek takýto štát môže najneskôr do 120 dní pred termínom nadobudnutia účinnosti tohto vypovedania vypovedať tento protokol s účinnosťou od toho istého dňa.

Článok 36

Ukončenie

1. Platnosť tohto protokolu končí v deň, kedy počet zmluvných štátov klesne pod hodnotu tri.
2. Štáty, ktoré sú viazané týmto protokolom v deň, ktorý predchádza dňu skončenia jeho platnosti, umožnia fondu, aby vykonával svoje funkcie opísané v článku 37 tohto protokolu a len na tento účel zostanú týmto protokolom viazané.

Článok 37

Likvidácia fondu

1. Ak sa skončí platnosť tohto protokolu, fond napriek tomu:
   a) plní svoje záväzky, pokiaľ ide o akúkoľvek haváriu, ku ktorej prišlo pred skončením platnosti tohto protokolu;
   b) je oprávnený uplatňovať svoje práva na príspevky v takom rozsahu, v akom sú tieto príspevky potrebné na plnenie záväzkov podľa pododseku a), vrátane výdavkov na správu fondu potrebnú na tento účel.
2. Zhromaždenie prijíma všetky vhodné opatrenia na dokončenie likvidácie fondu vrátane spravodlivého rozdelenia akéhokoľvek zvyšného majetku medzi tie osoby, ktoré prispeli do fondu.
3. Na účely tohto článku zostáva fond právnickou osobou.

Článok 38

Depozitár

1. Tento protokol a všetky zmeny a doplnky prijaté podľa článku 33 sú uložené u generálneho tajomníka organizácie.
2. Generálny tajomník organizácie:
   a) informuje všetky štáty, ktoré podpísali tento protokol, alebo k nemu pristúpili, o:
      i) každom novom podpise alebo uložení písomného dokumentu spolu s dátumom tohto podpisu alebo uloženia;
      ii) každom vyhlásení a oznámení podľa článku 30 vrátane prípadov vyhlásenia a stiahnutia, ktoré sa považujú za vykonané v súlade s tým článkom;
      iii) termíne nadobudnutia platnosti tohto protokolu;
      iv) termíne, do ktorého je potrebné predložiť písomné dokumenty o vypovedaní ustanovené v článku 31;
      v) každom návrhu na zmenu a doplnok limitov súm kompenzácie, ktorý bol predložený v súlade s článkom 33 ods. 1;

vi) každej zmene a doplnku, ktorý bol prijatý v súlade s článkom 33 ods. 4;

vii) každej zmene a doplnku, ktorý sa považuje za prijatý podľa článku 33 ods. 7, spolu s termínom nadobudnutia platnosti tejto zmeny a doplnku v súlade s odsekmi 8 a 9 uvedeného článku;

viii) uložení písomného dokumentu o vypovedaní tohto protokolu spolu s termínom uloženia a termínom nadobudnutia jeho účinnosti;

ix) každom prípade vypovedania, ktoré sa považuje za uskutočnené podľa článku 34 ods. 5;

x) každom oznámení, ktoré vyžaduje ktorýkoľvek článok tohto protokolu;

b) posiela overené skutočné kópie tohto protokolu všetkým signatárskym štátom a všetkým štátom, ktoré pristúpia k tomuto protokolu.

3. Ihneď po nadobudnutí platnosti tohto protokolu pošle generálny tajomník organizácie jeho znenie sekretariátu ácie Spojených národov na registráciu a uverejnenie v súlade s článkom 102 Charty ácie Spojených národov.

Článok 39

Jazyky

Tento protokol je vyhotovený v jedinom origináli v arabskom, čínskom, anglickom, francúzskom, ruskom a španielskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

V LONDÝNE dvadsiateho siedmeho novembra roku tisícdeväťstodeväťdesiatdva.

NA DÔKAZ TOHO zástupcovia, riadne splnomocnení na tento účel, podpísali tento protokol.

K oznámeniu č. 331/2013 Z. z.

PROTOCOL OF 1992

to amend the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage of 1971 (FUND PROT 1992)

THE PARTIES TO THE PRESENT PROTOCOL,

HAVING CONSIDERED the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971, and the 1984 Protocol thereto,

HAVING NOTED that the 1984 Protocol to that Convention, which provides for improved scope and enhanced compensation, has not entered into force,

AFFIRMING the importance of maintaining the viability of the international oil pollution liability and compensation system,

AWARE OF the need to ensure the entry into force of the content of the 1984 Protocol as soon as possible,

RECOGNISING the advantage for the States Parties of arranging for the amended Convention to coexist with and be supplementary to the original Convention for a transitional period,

CONVINCED that the economic consequences of pollution damage resulting from the carriage of oil in bulk at sea by ships should continue to be shared by the shipping industry and by the oil cargo interests,

BEARING IN MIND the adoption of the Protocol of 1992 to amend the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

The Convention which the provisions of this Protocol amend is the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971, hereinafter referred to as the "1971 Fund Convention". For States Parties to the Protocol of 1976 to the 1971 Fund Convention, such reference shall be deemed to include the 1971 Fund Convention as amended by that Protocol.

Article 2

Article 1 of the 1971 Fund Convention is amended as follows:

1. paragraph 1 is replaced by the following:
"1. '1992 Liability Convention' means the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992.";

2. after paragraph 1 a new paragraph is inserted as follows:

"1a. '1971 Fund Convention' means the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971. For States Parties to the Protocol of 1976 to that Convention, the term shall be deemed to include the 1971 Fund Convention as amended by that Protocol.";

3. paragraph 2 is replaced by the following:
"2. 'Ship', 'Person', 'Owner', 'Oil', 'Pollution Damage', 'Preventive Measures', 'Incident', and 'Organization' have the same meaning as in Article I of the 1992 Liability Convention.";

4. paragraph 4 is replaced by the following:
"4. 'Unit of account' has the same meaning as in Article V, paragraph 9, of the 1992 Liability Convention.";

5. paragraph 5 is replaced by the following:
"5. 'Ship's tonnage' has the same meaning as in Article V(10) of the 1992 Liability Convention.";

6. paragraph 7 is replaced by the following:
"7. 'Guarantor' means any person providing insurance or other financial security to cover an owner's liability in pursuance of Article VII(1) of the 1992 Liability Convention."

Article 3

Article 2 of the 1971 Fund Convention is amended as follows:

paragraph 1 is replaced by the following:

"1. An International Fund for compensation for pollution damage, to be named 'The International Oil Pollution Compensation Fund 1992' and hereinafter referred to as 'the Fund', is hereby established with the following aims:
(a) to provide compensation for pollution damage to the extent that the protection afforded by the 1992 Liability Convention is inadequate;
(b) to give effect to the related purposes set out in this Convention."

Article 4

Article 3 of the 1971 Fund Convention is replaced by the following:

"Article 3

This Convention shall apply exclusively:

(a) to pollution damage caused:
(i) in the territory, including the territorial sea, of a Contracting State, and
(ii) in the exclusive economic zone of a Contracting State, established in accordance with international law, or, if a Contracting State has not established such a zone, in an area beyond and adjacent to the territorial sea of that State determined by that State in accordance with international law and extending not more than 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of its territorial sea is measured;
(b) to preventive measures, wherever taken, to prevent or minimise such damage."

Article 5

The heading to Articles 4 to 9 of the 1971 Fund Convention is amended by deleting the words "and indemnification".

Article 6

Article 4 of the 1971 Fund Convention is amended as follows:

1. in paragraph 1 the five references to "the Liability Convention" are replaced by references to "the 1992 Liability Convention";

2. paragraph 3 is replaced by the following:
"3. If the Fund proves that the pollution damage resulted wholly or partially either from an act or omission done with the intent to cause damage by the person who suffered the damage or from the negligence of that person, the Fund may be exonerated wholly or partially from its obligation to pay compensation to such person. The Fund shall in any event be exonerated to the extent that the shipowner may have been exonerated under Article III(3) of the 1992 Liability Convention. However, there shall be no such exoneration of the Fund with regard to preventive measures.";

3. paragraph 4 is replaced by the following:
"4.
(a) aggregate amount of compensation payable by the Fund under this Article shall in respect of any one incident be limited, so that the total sum of that amount and the amount of compensation actually paid under the 1992 Liability Convention for pollution damage within the scope of application of this Convention as defined in Article 3 shall to exceed 135 000 000 units of account.
(b) Except as otherwise provided in subparagraph (c), the aggregate amount of compensation payable by the Fund under this Article for pollution damage resulting from a natural phenomenon of an exceptional inevitable and irresistible character shall not exceed 135 000 000 units of account.
(c) The maximum amount of compensation referred to in subparagraphs (a) and (b) shall be 200000000 units of account with respect to any incident occurring during any period when there are three Parties to this Convention in respect of which the combined relevant quantity of contributing oil received by persons in the territories of such Parties, during the preceding calendar year, equalled or exceeded 600 000 000 tons.
(d) Interest accrued on a fund constituted in accordance with Article V(3) of the 1992 Liability Convention, if any, shall not be taken into account for the computation of the maximum compensation payable by the Fund under this Article.
(e) The amounts mentioned in this Article shall be converted into national currency on the basis of the value of that currency by reference to the Special Drawing Right on the date of the decision of the Assembly of the Fund as to the first date of payment of compensation.";

4. paragraph 5 is replaced by the following:
"5. Where the amount of established claims against the Fund exceeds the aggregate amount of compensation payable under paragraph 4, the amount available shall be distributed in such a manner that the proportion between any established claim and the amount of compensation actually recovered by the claimant under this Convention shall be the same for all claimants.";

5. paragraph 6 is replaced by the following:
"6. The Assembly of the Fund may decide that, in exceptional cases, compensation in accordance with this Convention can be paid even if the owner of the ship has not constituted a fund in accordance with Article V(3) of the 1992 Liability Convention. In such case paragraph 4(e) of this Article applies accordingly."

Article 7

Article 5 of the 1971 Fund Convention is deleted.

Article 8

Article 6 of the 1971 Fund Convention is amended as follows:

1. in paragraph 1 the paragraph number and "or indemnification under Article 5" are deleted;

2. paragraph 2 is deleted.

Article 9

Article 7 of the 1971 Fund Convention is amended as follows:

1. in paragraphs 1, 3, 4 and 6 the seven references to "the Liability Convention" are replaced by references to "the 1992 Liability Convention";

2. in paragraph 1 "or indemnification under Article 5" is deleted;

3. in the first sentence of paragraph 3 "or indemnificati" and "or 5" are deleted;

4. in the second sentence of paragraph 3 "or under Article 5(1)", 0146 is deleted.

Article 10

In Article 8 of the 1971 Fund Convention the reference to "the Liability Convention" is replaced by a reference to "the 1992 Liability Convention".

Article 11

Article 9 of the 1971 Fund Convention is amended as follows:

1. paragraph 1 is replaced by the following:
“1. The Fund shall, in respect of any amount of compensation for pollution damage paid by the Fund in accordance with Article 4, paragraph 1, of this Convention, acquire by subrogation the rights that the person so compensated may enjoy under the 1992 Liability Convention against the owner or his guarantor.”;

2. in paragraph 2 “or indemnification” is deleted.

Article 12

Article 10 of the 1971 Fund Convention is amended as follows:

the opening phrase of paragraph 1 is replaced by the following text:"Annual contributions to the Fund shall be made in respect of each Contracting State by any person who, in the calendar year referred to in Article 12, paragraph 2(a) or (b), has received in total quantities exceeding 150000 tons:".

Article 13

Article 11 of the 1971 Fund Convention is deleted.

Article 14

Article 12 of the 1971 Fund Convention is amended as follows:

1. in the opening phrase of paragraph 1 “for each person referred to in Article 10" is deleted;

2. in paragraph 1(i), subparagraphs (b) and (c), “or 5" is deleted and ”15 million francs" is replaced by “four million units of account”;

3. subparagraph 1(ii)(b) is deleted;

4. in paragraph 1(ii), subparagraph (c) becomes (b) and subparagraph (d) becomes (c);

5. the opening phrase in paragraph 2 is replaced by the following:"The Assembly shall decide the total amount of contributions to be levied. On the basis of that decision, the Director shall, in respect of each Contracting State, calculate for each person referred to in Article 10 the amount of his annual contribution:";

6. paragraph 4 is replaced by the following:
“4. The annual contribution shall be due on the date to be laid down in the Internal Regulations of the Fund. The Assembly may decide on a different date of payment.”;

7. paragraph 5 is replaced by the following:
“5. The Assembly may decide, under conditions to be laid down in the Financial Regulations of the fund, to make transfers between funds received in accordance with Article 12.2(a) and funds received in accordance with Article 12.2(b).”;

8. paragraph 6 is deleted.

Article 15

Article 13 of the 1971 Fund Convention is amended as follows:

1. paragraph 1 is replaced by the following text:
“1. The amount of any contribution due under Article 12 and which is in arrears shall bear interest at a rate which shall be determined in accordance with the Internal Regulations of the Fund, provided that different rates may be fixed for different circumstances.”

2. in paragraph 3 “Articles 10 and 11" is replaced by ”Articles 10 and 12" and “for a period exceeding three month” is deleted.

Article 16

A new paragraph 4 is added to Article 15 of the 1971 Fund Convention:
“4. Where a Contracting State does not fulfil its obligations to submit to the Director the communication referred to in paragraph 2 and this results in a financial loss for the Fund, that Contracting State shall be liable to compensate the Fund for such loss. The Assembly shall, on the recommendation of the Director, decide whether such compensation shall be payable by that Contracting State.”

Article 17

Article 16 of the 1971 Fund Convention is replaced by the following text:"The Fund shall have an Assembly and a Secretariat headed by a Director."

Article 18

Article 18 of the 1971 Fund Convention is amended as follows:

1. in the opening sentence of the Article “, subject to the provisions of Article 26,” is deleted;

2. paragraph 8 is deleted;

3. paragraph 9 is replaced by the following text:
“9. To establish any temporary or permanent subsidiary body it may consider to be necessary, to define its terms of reference and to give it the authority needed to perform the functions entrusted to it; when appointing the members of such body, the Assembly shall endeavour to secure an equitable geographical distribution of members and to ensure that the Contracting States, in respect of which the largest quantities of contributing oil are being received, are appropriately represented; the Rules of Procedure of the Assembly may be applied, mutatis mutandis, for the work of such subsidiary body.”;

4. in paragraph 10 “, the Executive Committee,” is deleted;

5. in paragraph 11 “, the Executive Committee” deleted;

6. paragraph 12 is deleted.

Article 19

Article 19 of the 1971 Fund Convention is amended as follows:

1. paragraph 1 is replaced by the following:
"1. Regular sessions of the Assembly shall take place once every calendar year upon convocation by the Director.";

2. in paragraph 2 "of the Executive Committee or" is deleted.

Article 20

Articles 21 to 27 of the 1971 Fund Convention and the heading to these Articles are deleted.

Article 21

Article 29 of the 1971 Fund Convention is amended as follows:

1. paragraph 1 is replaced by the following:
"1. The Director shall be the chief administrative officer of the Fund. Subject to the instructions given to him by the Assembly, he shall perform those functions which are assigned to him by this Convention, the Internal Regulations of the Fund and the Assembly.";

2. in paragraph 2(e) "or the Executive Committee" is deleted;

3. in paragraph 2(f) "or to the Executive Committee, as the case may be," is deleted;

4. paragraph 2(g) is replaced by the following:
"(g) prepare, in consultation with the Chairman of the Assembly, and publish a report of the activities of the Fund during the previous calendar year;"

5. in paragraph 2(h) "the Executive Committee" is deleted.

Article 22

In Article 31(1), of the 1971 Fund Convention, the words "on the Executive Committee and" is deleted.

Article 23

Article 32 of the 1971 Fund Convention is amended as follows:
1. in the opening phrase "and the Executive Committee" is deleted;

2. in subparagraph (b) "and the Executive Committee" is deleted.

Article 24

Article 33 of the 1971 Fund Convention is amended as follows:

1. paragraph 1 is deleted;

2. in paragraph 2 the paragraph number is deleted;

3. subparagraph (c) is replaced by the following:
"(c) the establishment of subsidiary bodies, under Article 18(9), and matters relating to such establishment."

Article 25

Article 35 of the 1971 Fund Convention is replaced by the following:

"Article 35

Claims for compensation under Article 4 arising from incidents occurring after the date of entry into force of this Convention may not be brought against the Fund earlier than the one hundred and twentieth day after that date."

Article 26

After Article 36 of the 1971 Fund Convention four new Articles are inserted as follows:

"Article 36a

The following transitional provisions shall apply in the period, hereinafter referred to as the 'transitional period', commencing with the date of entry into force of this Convention and ending with the date on which the denunciations provided for in Article 31 of the 1992 Protocol to amend the 1971 Fund Convention take effect:

(a) in the application of paragraph 1(a) of Article 2 of this Convention, the reference to the 1992 Liability Convention shall include reference to the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969, either in its original version or as amended by the Protocol thereto of 1976 (referred to in this Article as the 1969 Liability Convention), and also the 1971 Fund Convention;

(b) where an incident has caused pollution damage within the scope of this Convention, the Fund shall pay compensation to any person suffering pollution damage only if, and to the extent that, such person has been unable to obtain full and adequate compensation for the damage under the terms of the 1969 Liability Convention, the 1971 Fund Convention and the 1992 Liability Convention, provided that, in respect of pollution damage within the scope of this Convention in respect of a Party to this Convention but not a Party to the 1971 Fund Convention, the Fund shall pay compensation to any person suffering pollution damage only if, and to the extent that, such person would have been unable to obtain full and adequate compensation had that State been party to each of the abovementioned Conventions;

(c) in the application of Article 4 of this Convention, the amount to be taken into account in determining the aggregate amount of compensation payable by the Fund shall also include the amount of compensation actually paid under the 1969 Liability Convention, if any, and the amount of compensation actually paid or deemed to have been paid under the 1971 Fund Convention;

(d) paragraph 1 of Article 9 of this Convention shall also apply to the rights enjoyed under the 1969 Liability Convention.

Article 36b

1. Subject to paragraph 4 of this Article, the aggregate amount of the annual contributions payable in respect of contributing oil received in a single Contracting State during a calendar year shall not exceed 27,5 % of the total amount of annual contributions pursuant to the 1992 Protocol to amend the 1971 Fund Convention, in respect of that calendar year.

2. If the application of the provisions in paragraphs 2 and 3 of Article 12 would result in the aggregate amount of the contributions payable by contributors in a single Contracting State in respect of a given calendar year exceeding 27,5 % of the total annual contributions, the contributions payable by all contributors in that State shall be reduced pro rata so that their aggregate contributions equal 27,5 % of the total annual contributions to the Fund in respect of that year.

3. If the contributions payable by persons in a given Contracting State shall be reduced pursuant to paragraph 2 of this Article, the contributions payable by persons in all other Contracting States shall be increased pro rata so as to ensure that the total amount of contributions payable by all persons liable to contribute to the Fund in respect of the calendar year in question will reach the total amount of contributions decided by the Assembly.

4. The provisions in paragraphs 1 to 3 of this Article shall operate until the total quantity of contributing oil received in all Contracting States in a calendar year has reached 750000000 tons or until a period of five years after the date of entry into force of the said 1992 Protocol has elapsed, whichever occurs earlier.

Article 36c

Notwithstanding the provisions of this Convention, the following provisions shall apply to the administration of the Fund during the period in which both the 1971 Fund Convention and this Convention are in force:

(a) the Secretariat of the Fund, established by the 1971 Fund Convention (hereinafter referred to as the 1971 Fund), headed by the Director, may also function as the Secretariat and the Director of the Fund;
(b) if, in accordance with subparagraph (a), the Secretariat and the Director of the 1971 Fund also perform the function of Secretariat and Director of the Fund, the Fund shall be represented, in cases of conflict of interests between the 1971 Fund and the Fund, by the Chairman of the Assembly of the Fund;
(c) the Director and the staff and experts appointed by him, performing their duties under this Convention and the 1971 Fund Convention, shall not be regarded as contravening the provisions of Article 30 of this Convention in so far as they discharge their duties in accordance with this Article;
(d) the Assembly of the Fund shall endeavour not to take decisions which are incompatible with decisions taken by the Assembly of the 1971 Fund. If differences of opinion with respect to common administrative issues arise, the Assembly of the Fund shall try to reach a consensus with the Assembly of the 1971 Fund, in a spirit of mutual cooperation and with the common aims of both organisations in mind;
(e) the Fund may succeed to the rights, obligations and assets of the 1971 Fund if the Assembly of the 1971 Fund so decides, in accordance with Article 44(2) of the 1971 Fund Convention;
(f) the Fund shall reimburse to the 1971 Fund all costs and expenses arising from administrative services performed by the 1971 Fund on behalf of the Fund.

Article 36d

Final clauses

The final clauses of this Convention shall be Articles 28 to 39 of the Protocol of 1992 to amend the 1971 Fund Convention. References in this Convention to Contracting States shall be taken to mean references to the Contracting States of that Protocol."

Article 27

1. The 1971 Fund Convention and this Protocol shall, as between the Parties to this Protocol, be read and interpreted together as one single instrument.

2. Articles 1 to 36d of the 1971 Fund Convention as amended by this Protocol shall be known as the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1992 (1992 Fund Convention).

FINAL CLAUSES

Article 28

Signature, ratification, acceptance, approval and accession

1. This Protocol shall be open for signature at London from 15 January 1993 to 14 January 1994 by any State which has signed the 1992 Liability Convention.

2. Subject to paragraph 4, this Protocol shall be ratified, accepted or approved by States which have signed it.

3. Subject to paragraph 4, this Protocol is open for accession by States which did not sign it.

4. This Protocol may be ratified, accepted, approved or acceded to only by States which have ratified, accepted, approved or acceded to the 1992 Liability Convention.

5. Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of a formal instrument to that effect with the Secretary-General of the Organisation.

6. A State which is a Party to this Protocol but is not a Party to the 1971 Fund Convention shall be bound by the provisions of the 1971 Fund Convention as amended by this Protocol in relation to other Parties

hereto, but shall not be bound by the provisions of the 1971 Fund Convention in relation to Parties thereto.

7. Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the entry into force of an amendment to the 1971 Fund Convention as amended by this Protocol shall be deemed to apply to the Convention so amended, as modified by such amendment.

Article 29

Information on contributing oil

1. Before this Protocol comes into force for a State, that State shall, when depositing an instrument referred to in Article 28(5) and annually thereafter at a date to be determined by the Secretary-General of the Organisation, communicate to him the name and address of any person who in respect of that State would be liable to contribute to the Fund pursuant to Article 10 of the 1971 Fund Convention as amended by this Protocol as well as data on the relevant quantities of contributing oil received by any such person in the territory of that State during the preceding calendar year.

2. During the transitional period, the Director shall, for Parties, communicate annually to the Secretary-General of the Organisation data on quantities of contributing oil received by persons liable to contribute to the Fund pursuant to Article 10 of the 1971 Fund Convention as amended by this Protocol.

Article 30

Entry into force

1. This Protocol shall enter into force 12 months following the date on which the following requirements are fulfilled:

(a) at least eight States have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General of the Organisation; and
(b) the Secretary-General of the Organisation has received information in accordance with Article 29 that those persons who would be liable to contribute pursuant to Article 10 of the 1971 Fund Convention as amended by this Protocol have received during the preceding calendar year a total quantity of at least 450 000 000 tons of contributing oil.

2. However, this Protocol shall not enter into force before the 1992 Liability Convention has entered into force.

3. For each State which ratifies, accepts, approves or accedes to this Protocol after the conditions in paragraph 1 for entry into force have been met, the Protocol shall enter into force 12 months following the date of the deposit by such State of the appropriate instrument.

4. Any State may, at the time of the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of this Protocol declare that such instrument shall not take effect for the purpose of this Article until the end of the six-month period in Article 31.

5. Any State which has made a declaration in accordance with the preceding paragraph may withdraw it at any time by means of a notification addressed to the Secretary-General of the Organisation. Any such withdrawal shall take effect on the date the notification is received, and any State making such a withdrawal shall be deemed to have deposited its instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of this Protocol on that date.

6. Any State which has made a declaration under Article 13(2) of the Protocol of 1992 to amend the 1969 Liability Convention shall be deemed to have also made a declaration under paragraph 4 of this Article. Withdrawal of a declaration under the said Article 13(2), shall be deemed to constitute withdrawal also under paragraph 5 of this Article.

Article 31

Denunciation of the 1969 and 1971 Conventions

Subject to Article 30, within six months following the date on which the following requirements are fulfilled:

(a) at least eight States have become Parties to this Protocol or have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General of the Organisation, whether or not subject to Article 30(4); and
(b) the Secretary-General of the Organisation has received information in accordance with Article 29 that those persons who are or would be liable to contribute pursuant to Article 10 of the 1971 Fund Convention as amended by this Protocol have received during the preceding calendar year a total quantity of at least 750 000 000 tons of contributing oil;

Each Party to this Protocol and each State which has deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession, whether or not subject to Article 30(4), shall, if Party thereto, denounce the 1971 Fund Convention and the 1969 Liability Convention with effect 12 months after the expiry of the abovementioned six-month period.

Article 32

Revision and amendment

1. A conference for the purpose of revising or amending the 1992 Fund Convention may be convened by the Organisation.

2. The Organisation shall convene a Conference of Contracting States for the purpose of revising or amending the 1992 Fund Convention at the request of not less than one third of all Contracting States.

Article 33

Amendment of compensation limits

1. Upon the request of at least one quarter of the Contracting States, any proposal to amend the limits of amounts of compensation laid down in Article 4(4) of

the 1971 Fund Convention as amended by this Protocol shall be circulated by the Secretary-General to all Members of the Organisation and to all Contracting States.

2. Any amendment proposed and circulated as above shall be submitted to the Legal Committee of the Organisation for consideration at a date at least six months after the date of its circulation.

3. All Contracting States to the 1971 Fund Convention as amended by this Protocol, whether or not Members of the Organisation, shall be entitled to participate in the proceedings of the Legal Committee for the consideration and adoption of amendments.

4. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of the Contracting States present and voting in the Legal Committee, expanded as provided for in paragraph 3, on condition that at least one half of the Contracting States shall be present at the time of voting.

5. When acting on a proposal to amend the limits, the Legal Committee shall take into account the experience of incidents and in particular the amount of damage resulting therefrom and changes in the monetary values. It shall also take into account the relationship between the limits in Article 4(4) of the 1971 Fund Convention as amended by this Protocol and those in Article V(1) of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992.

6.

(a) No amendment of the limits under this Article may be considered before 15 January 1998 nor less than five years from the date of entry into force of a previous amendment under this Article. No amendment under this Article shall be considered before this Protocol has entered into force.

(b) No limit may be increased so as to exceed an amount which corresponds to the limit laid down in the 1971 Fund Convention as amended by this Protocol increased by 6 % per year calculated on a compound basis from 15 January 1993.

(c) No limit may be increased so as to exceed an amount which corresponds to the limit laid down in the 1971 Fund Convention as amended by this Protocol multiplied by three.

7. Any amendment adopted in accordance with paragraph 4 shall be notified by the Organisation to all Contracting States. The amendment shall be deemed to have been accepted at the end of a period of 18 months after the date of notification unless within that period not less than one quarter of the States that were Contracting States at the time of the adoption of the amendment by the Legal Committee have communicated to the Organisation that they do not accept the amendment in which case the amendment is rejected and shall have no effect.

8. An amendment deemed to have been accepted in accordance with paragraph 7 shall enter into force 18 months after its acceptance.

9. All Contracting States shall be bound by the amendment, unless they denounce this Protocol in accordance with Article 34(1) and (2), at least six months before the amendment enters into force. Such denunciation shall take effect when the amendment enters into force.

10. When an amendment has been adopted by the Legal Committee but the 18-month period for its acceptance has not yet expired, a State which becomes a Contracting State during that period shall be bound by the amendment if it enters into force. A State which becomes a Contracting State after that period shall be bound by an amendment which has been accepted in accordance with paragraph 7. In the cases referred to in this paragraph, a State becomes bound by an amendment when that amendment enters into force, or when this Protocol enters into force for that State, if later.

Article 34

Denunciation

1. This Protocol may be denounced by any Party at any time after the date on which it enters into force for that Party.

2. Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General of the Organisation.

3. A denunciation shall take effect 12 months, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after its deposit with the Secretary-General of the Organisation.

4. Denunciation of the 1992 Liability Convention shall be deemed to be a denunciation of this Protocol. Such denunciation shall take effect on the date on which denunciation of the Protocol of 1992 to amend the 1969 Liability Convention takes effect according to Article 16 of that Protocol.

5. Any Contracting State to this Protocol which has not denounced the 1971 Fund Convention and the 1969 Liability Convention as required by Article 31 shall be deemed to have denounced this Protocol with effect 12 months after the expiry of the six-month period mentioned in that Article. As from the date on which the denunciations provided for in Article 31 take effect, any Party to this Protocol which deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or accession to the 1969 Liability Convention shall be deemed to have denounced this Protocol with effect from the date on which such instrument takes effect.

6. As between the Parties to this Protocol, denunciation by any of them of the 1971 Fund Convention in accordance with Article 41 thereof shall not be construed in any way as a denunciation of the 1971 Fund Convention as amended by this Protocol.

7. Notwithstanding a denunciation of this Protocol by a Party pursuant to this Article, any provisions of this Protocol relating to the obligations to make contributions under Article 10 of the 1971 Fund Convention as amended by this Protocol with respect to an incident referred to in Article 12(2)(b), of that

amended Convention and occurring before the denunciation takes effect shall continue to apply.

Article 35

Extraordinary sessions of the Assembly

1. Any Contracting State may, within 90 days after the deposit of an instrument of denunciation the result of which it considers will significantly increase the level of contributions for the remaining Contracting States, request the Director to convene an extraordinary session of the Assembly. The Director shall convene the Assembly to meet not later than 60 days after receipt of the request.

2. The Director may convene, on his own initiative, an extraordinary session of the Assembly to meet within sixty days after the deposit of any instrument of denunciation, if he considers that such denunciation will result in a significant increase in the level of contributions of the remaining Contracting States.

3. If the Assembly at an extraordinary session convened in accordance with paragraph 1 or 2 decides that the denunciation will result in a significant increase in the level of contributions for the remaining Contracting States, any such State may, not later than 120 days before the date on which the denunciation takes effect, denounce this Protocol with effect from the same date.

Article 36

Termination

1. This Protocol shall cease to be in force on the date when the number of Contracting States falls below three.

2. States which are bound by this Protocol on the day before the date it ceases to be in force shall enable the Fund to exercise its functions as described under Article 37 of this Protocol and shall, for that purpose only, remain bound by this Protocol.

Article 37

Winding up of the Fund

1. If this Protocol ceases to be in force, the Fund shall nevertheless:

(a) meet its obligations in respect of any incident occurring before the Protocol ceased to be in force;

(b) be entitled to exercise its rights to contributions to the extent that these contributions are necessary to meet the obligations under subparagraph (a), including expenses for the administration of the Fund necessary for this purpose.

2. The Assembly shall take all appropriate measures to complete the winding up of the Fund including the distribution in an equitable manner of any remaining assets among those persons who have contributed to the Fund.

3. For the purposes of this Article the Fund shall remain a legal person.

Article 38

Depositary

1. This Protocol and any amendments accepted under Article 33 shall be deposited with the Secretary-General of the Organisation.

2. The Secretary-General of the Organisation shall:

(a) inform all States which have signed or acceded to this Protocol of:

(i) each new signature or deposit of an instrument together with the date thereof;

(ii) each declaration and notification under Article 30 including declarations and withdrawals deemed to have been made in accordance with that Article;

(iii) the date of entry its force of this Protocol;

(iv) the date by which denunciations provided for in Article 31 are required to be made;

(v) any proposal to amend limits of amounts of compensation which has been made in accordance with Article 33(1);

(vi) any amendment which has been adopted in accordance with Article 33(4);

(vii) any amendment deemed to have been accepted under Article 33(7), together with the date on which that amendment shall enter into force in accordance with paragraphs 8 and 9 of that Article;

(viii) the deposit of an instrument of denunciation of this Protocol together with the date of the deposit and the date on which it takes effect;

(ix) any denunciation deemed to have been made under Article 34(5);

(x) any communication called for by any Article in this Protocol;

(b) transmit certified true copies of this Protocol to all Signatory States and to all States which accede to the Protocol.

3. As soon as this Protocol enters into force, the text shall be transmitted by the Secretary-General of the Organization to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 39

Languages

This Protocol is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

DONE AT LONDON this twenty-seventh day of November one thousand nine hundred and ninety-two.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorised for that purpose have signed this Protocol.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky, správca obsahu a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je
Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava,
tel.: 02 888 91 137, fax: 02/52442853, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.